

# 关于国际标准编码蒙古文中的双元音问题

## 调查问卷

一、您对国际标准编码蒙古文的框架结构与设计了解吗？您在工作中经常使用计算机处理蒙古文信息吗？

对国际标准编码蒙古文的框架结构与设计比较了解，工作中经常使用计算机处理蒙古文信息。

二、您对  (Y) 的第一中间形(默认中间形)取为 、第二中间形取为 ，对  (W) 第

一中间形(默认中间形)取为 、第二中间形取为  具有认同意见吗？

在现行小学蒙语文教材中，

1、 (Y) 的中间形  出现的频率较高； 形式没有进行介绍；

2、 (W) 的中间形  出现； 形式没有进行介绍；

《中学生蒙古语语法读本》中：

1、介绍了  (Y) 的中间形 ； 形式没有作介绍；

2、介绍了  (W) 的中间形 ； 形式没有作介绍；

对蒙古语授课的大学生，做了相应的调查，情况如下：

1、了解  (Y) 的中间形 ，并能举例；完全不了解  形式，不能够举出相应的例词；

2、了解  (W) 的中间形 ，并能举例；完全不了解  形式，不能够举出相应的例词；

结合以上情况，认为根据出现频率来区分字母的各个变形形式的次序更好。即某字母的所有中间形中，出现频率更高的形，作为该字母的第一形。

三、你对“蒙古文中不存在双元音”的主张有什么意见吗？例如：

1  编码为<U+1820\_A><U+1836\_Y><U+1822\_I><U+182F\_L>

2  编码为<U+1830\_S><U+1820\_A>  
<U+1836\_Y><U+1822\_I><U+182C\_H><U+1820\_A><U+1828\_N>

3  编码为<U+1830\_S><U+1820\_A>

<U+1836\_Y, FVS1><U+1822\_I><U+182C\_H><U+1820\_A><U+1828\_N>

4 ㄹ 编码为<U+1832\_T><U+1820\_A><U+1836\_Y>

您对这样的编码、存储以及处理有什么意见？

全国中小学蒙古文教材审定委员会指定的小学蒙古语文通用教材（内蒙古教育出版社 2004 版和 2012 版）中，上述词较多见，均按照双元音的理论去进行了解释。《中学生蒙古语语法》教材中，也明确地介绍了双元音的概念。

如果认为“蒙古文中不存在双元音”，那么在查询统计方面更为复杂。因为，词中和词末的拼写不一致，在第一音节中 (a)、(e)、(o)、(u) 和 (i)、(ö)、(ü) 后的拼写规则也不一致。另外，yi 的使用与词中 yi 组成的音节容易混淆（虽然 yi 组成的音节比较少）。

四、“蒙古文不存在双元音”的推广对我们现有教育体系有什么影响吗？

这个推广，对我们的教育体系影响重大；

在小学的蒙古语文课程中按照双元音的理论去解释这类现象。在《中学生蒙古语语法读本》中，明确地介绍了双元音的概念。这符合绝大部分人所学的蒙古语语法知识。也使蒙古文的查询统计工作相对比较简单。有了蒙古文的查询统计工作基础，能够客观地评价蒙古文教材的编写质量，能够提升蒙古文词汇教学以及整个蒙古语文教学工作的质量。尤其是蒙古文词汇教学方面，词汇学习范围、词汇学习顺序等指标更为明确和科学。

五、您们在工作中对于上述问题的处理方法或对策是什么？有没有计划采用这一观点到工作中，并准备大力推广？

有疑惑，感觉大力推广这一观点目前还不成熟，但语言学知识不够，需要广泛请教蒙古文语言专家和语言教育专家，并根据信息处理应用的实际情况慎重对待。

六、如果第五问回答为想推广“蒙古文不存在双元音”的观点的话，请您详细说明原因和意义。如果第五问回答为反对推广“蒙古文不存在双元音”的观点的话，请详细说明原因以及推广造成的负面影响。

需要经过蒙古文语言专家、信息技术专家和语言教育专家的广泛论证后再作定论，至少对蒙古文信息检索准确性方面会带来技术问题、对中小学蒙语文语言教学会带来影响，目前应该慎重对待“蒙古文不存在双元音”的观点，推广该观点还不成熟。

工作单位：内蒙古师范大学计算机与信息工程学院  
(加盖公章)

署 名：松云、哈斯、王斯日古愣、林民

日 期：2015/10/23

